

BIBLIOGRAPY

'Ain, Qurrotul. 2013. *An Analysis of figurative Language in the Song Lyrics by Maher Zain*. Cirebon: Syekh Nurjati State Institute For Islamic Studies Cirebon

Arifah, Khadijah. 2016. *Figurative Language Analysis in Five John Legend's Song*. Malang: Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang.

Azwar, Saefudin. 2010. *Metode Penelitian*. Yogyakarta: pustaka pelajar. Jakarta: Rineka Cipta.

Bahri. 2019 di dalam : “*Analisis Makna Syair Sayang-Sayang Suku Mandar Sulawesi Barat Melalui Pendekatan Hermeneutika*” Volume 4 no.3 : University of Tadulakko.

Blackmur. 1999. *Language in Semantics Meaning*. New York: Oxford University Press

Bodi, Muh. Idham Khalid. 2010. “*Kamus Besar Bahasa Mandar*” Solo: Zada Haniva.

Hurford, James R And Heasley, Brendan. 1983. *Semantics: A Coursebook*. Great Britain: Cambridge University.

Wahid, Ikhwan. 2013. “*Figurative Language in Pappasenna Torioloe*. Thesis. Makassar: Hasanuddin University



Junaedi. 2016. Tradisi “Sayyag Pattuquduq Di Kecamatan Campalagian Kabupaten Polewali Mandar (Studi Unsur-Unsur Kebudayaan Islam). Thesis. Makassar. Alauddin University.

Karim, Andi Nurtika. 2010. “Figurative Language in English Translation of Some Surahs of Al Quran Dealings Judgement Day. Thesis. Makassar:hasanuddin University.

Keraf, Gorys. 1994. *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta: PT Gramedia.

Keraf, Gorys. 2009. *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama

Maftuha, Ema Rizqal. 2018. *Figurative Language in Selected Brian MCKnight’s Songs*. Makassar: Universitas Hasanuddin

Muthalib, Abdul dan Sangi, M. Zain. 1991. “Puisi Kalindaqdaq Mandar Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. Jakarta.

Nuranissa. 2017. “Tradisi Kalindaqdaq Di Balanipa Kabupaten Polewali Mandar (Studi Unsur-Unsur Islam). Thesis. Makassar. Alauddin University.

Nurdiana, Nana. 2015. *An Analysis of Figurative Language in Katy Perry’s Song*. Cirebon: State Islamic Institute of Palangkaraya.

Perrine, Laurance. 1969. *Sounds and Sense: An Introduction to Poetry Third Edition*. New York: Southern Methodist University.

Laurance. 1970. “*Litterature: Stucture, Sound and Sens*”. Texas: acourt, Brace & word, Inc.



- Potter, James L. 1967. *Elements of Literature*. New York: the Odyssey Press.
- Reaske, Christopher Russel. 1966. *How to Analyze Poetry*. New York: Monarch Press.
- Tarigan, Henry Guntur. 2009. *Pengajaran Gaya Bahasa*. Bandung: percetakan Angkasa.
- Wibowo, Wahyu. 2010. *Tata Permainan Bahasa Karya Tulis Ilmiah*. Jakarta : Bumi Aksara
- Yasil, Suradi and Muhammad Darwis. 2017. “language style on the Kalindaqdaq Poem (Introduction of Stylistic Study of Mandar Regional Literature)”. *International Journal of Science and Research*. Vol. 6. Issue9.



APPENDICES

Masande Patu Mali

Cipt. : Syarifuddin

Bismillah bungasna elong sayange

Bismillah bungasna elong turanna pau-
pau

Sayange, annai tama todzi'mo

Annai tama dzi ate mapaccingmu

Sambare bare nyawau kaka'u

Sambare bare nyawau na manna dzi
ate

Sayange, dapa Manini todzi'mo

Dapa Manini sussa pappoleanna

Apa dzuadzi musurung kandi'u

Apa dzuadzi musurung tulu nawata-
wata

Sayange, bongi allomu kandi'u

Bongi allomu mating di ponayoi

I'dama potappa' le'ba puange

I'dama potappa' le'ba kedzona

tommuone

purawandima' todzi'mo

lima' maranu sala-sala

Tenna dadzia' na mate sayange

Tenna'dadzia' na mate bisa'
tangngama' naung

Kandi'u na mu itai todzi'mo

Na mu itai ate mangolo mating

I'da pole dzi ate mu sayange

I'da pole dzi ate mu ulosa kaca tama

Sayange, diang dilalang todzi'mo

Diang dilalang da'duana batangngu

Pettuleangma' diolo' sayange

Pettuleangma' diolo' dilalang
turunangngu

Todzi'e mua' musanga kandi'u

Mua' musanga lamba massure' laeng

Puramo'o upettuleang kaka 'u

Puramo'o upettuleang u dzandang
mata to'o

Sayange, diang u ita todzi'mo

Diang u ita pandeng mu sirendengang



I'dai upandolangang sayange
I'dai upandolangang diang tongandi
tu'u
Sayange, nai'o bandi kandi'u
Nai'o bandi na ditongang-tonganni

I'da tongangmo' na mala sayange
I'da tongangmo' na mala disiwali-
waliang
Sayange, latto bodzami todzi'mo
Latto bodza mi kedzo-kedzo sala mu

Apa mo na upogau' kandi'u
Apa mo na upogau' mua' na mu
pallangana
Sayang, dota mi lamba todzi'mo
Dota mi lamba u paling alawe u

Damo'o parragi-ragi kaka'u
Damo'o parragi-ragi para sa'bar mi tau
Sayange, pada mi tau todzi'mo
Pada mi tau sipattau laengang

Mau tissassa ende'mu sayange
Mau tissasa ende'mu masande patu
meli

mendai' toa' kandi'u
towa' mambawa assala'u

Meloa' mangaku toa' kaka'u
Meloa' mangaku toa'
ma'adappangano'o
Sayange, mua' tonganni kaka'u
Mua' tonganni na mu pinra kedzo mu

Tenna' dadzi adza' lino sayange
Tenna' dadzi adza' lino moka ma'
lamba-lamba
Sayange, moka tongangma' kandi'u
Moka tongangma' mamboe' pura loa

Na uwammummi tamba'bar kaka'u
Na uwammummi tamba'bar iting pau-
paummu
Sayange, buttinna dzamo todzi'mo
Buttinna dzamo parallu na dzitai



Mappesure' Pandeng

Cipt. : Firdaus K. / Azis Td

Bismillah turunna elong sayange

Bismillah turunna elong bungasna
panginoang

Sayange, salama' nasang puange

Salama' nasang ingganna ma'irranni

Mua' nasalama' bandi puange

Mua' nasalama' bandi jalanna
panginoang

Sayange, nadziganna'i todzi'mo

Nadziganna'i penda'dua pettallung

Asi' turunan dimai sayange

Asi' turunan dimai malino rapang
rura

Sayange, mau pandenna kandi'u

Mau pandenna malumu kedzo toi

Mane pissanga me'inda' sayange

Mane pissanga me'inda' lewo' di
turunammu

Sayange, ma'uang dama' kasi'na

Ma'uang dama' namendulua' pole

Sayange, pembi'aranna kandi'u

Pembi'aranna bulang sappulo appe

Mua' pandeng namunua' sayange

Mua' pandeng namunua' pandeng
apadzi tia

Sayange, diang malayo kaka'u

Diang malayo diang sinda-
sindangang

Iya pandeng uwitai sayange

Iya pandeng uwitai pandeng sirua-
rua batang

Sayange, iya namaka' kandi'u

Iya namaka' mala lao dzi
pammedangang

Mae'di lao namaka' sayange

Mae'di lao namaka' bale duga-dugai

Kaka'u tania I'o kasi'na

Tania I'o nanaeppei lino

Mane meppussu'i pandeng tomasarri

Mane meppussu'i pandeng dzioma'
kasi' dinaunna

Sayange, accilaka'u puange

Accilaka'u tau laeng lao mattewe'



ia palakang sayange

ia palakang pembi'aranna

Mua' mattoe'o pandeng sayange
Mua' mattoe'o pandeng pakaramboi
dzai'
Kaka'u diang Manini kasi'na
Diang Manini mappetondo dzai' i

Palla'o mepasang boma' sayange
Palla'o mepasang boma' dao'o
diolo' palla'
Sayange, na udangnganni kasi'na
Na udangnganni mating pa'mai
mapia'u

Pe'gurui rape' papang sayange
Pe'gurui rape' papang dao rape'
talongnge'
Sayange, rape' talongnge' kasi'na
Rape' talongnge' saicco' lendas boi

Utoe' dzai' tattoyang puange
Utoe' dzai' tattoyang utuyuang
tarrape'
Puange, sittengangmi todzi' kasi'na
Sittengangmi todzi' pitoe'na sara u

Namasara sau banda' sayange

Namasara sau banda' dilolonna uwai
Sayange, i'da maupa' kasi'na
I'da maupa' masara di pottana
Rugi-rugi pa' iyau sayange
Rugi-rugi pa' iyau masapeang sara u
Sayange, ta'e mendona todzi'mo
Ta'e mendona dzua upattoe'i

Namuapanda' sara sayange
Namuapanda' sara u takkala lesse'
mating
Sayange, tammupakena kasi'na
Tammupakena pepembali'mi mai

Imasara tandi-tandi kandi'e
Imasara tandi-tandi tandissang di
gayunni
Kandi'e, mipalla' bandi kasi'na
Mipalla' bandi anna' salopo' bomo

Imasara buah wakko sayange
Imasara buah wakko imonge' sala-
sala
Sayange, tambanna iri' kasi'na
Tambanna iri' anna' bemme' sarana



Kanekona Rombengang

Cipt. : Azis TD / Firdaus K.

Na ma'elongi kaneko
Kanekona rombengang
Sayange, melo' i laku
Andiang mappalaku

Mau sangapa loa mu
Tandiang dipokanynyang
Sayange, takkala mo'o
Kalele pepalece

Mua' buttang dzi randammu
Balango tanga-tangang
Sayange, dao pacapa'
Lao makkadzepe'i

Landura' na elle boma'
Nasanga' tammandoe'
Sayange, mandoe' banda'
Upowuluri todzi'

Na lamba-lamba iyau
Anna' na ita' tau
Sayange, anna' mauwa
Landuri roppong lino

Panra' bawang na dziola
Namanggiling to moka
Todzi'e uwai mata
Mandandang tangalalang

Lamba mo'o dzi lambamu
Upekarewa pao
Sayange, karewa pao
Tassala dilambammu

Nakira-kira tassala
Natannangang leteang
Sayange, naelora'u
Anna' lappas sarana

Lamba' tia di lamba u
Adza' lino dzi tia

Pura mi upangakuang
Upandoroang tomi
Todzi'e sicco'na dami
Do'mai pa'mai'mu

tania tia
sura' talla'



Akorma' mangaku toma'
Pakanynyang mo'o naung
Sayange, dikalepunna
Cinnau dzi watammu

Imasara bua wakko
Imonge' sala-sala
Todzi' i tammanna iri'
Anna' bemme' sarana

Pitu i kalinda'da'u
Duanrupa kedzona
Sayange, mesa me'atawang
Mesa me'alinduang

Jambatanni turunammu
Batattana i toi
Sayange, anna' salopo'
Sara siponayoi

Uru mattudza'u sara
Tappa borra' daunna
Sayange, tarra' buana
Mepasayang rannu

Pepennassai saramu
Dzimendaung randammu
Sayange, anna' uwissang
Natalattangang bura'

Saramu dzini bandimo
Upari tallo' manu
Sayange, maumo'o palla'
Ta'uperruppuanni

Anjona' parapang layang
Ditipandana buttu
Todzi'e meloa' ballung
Lewa' diturunammu

